

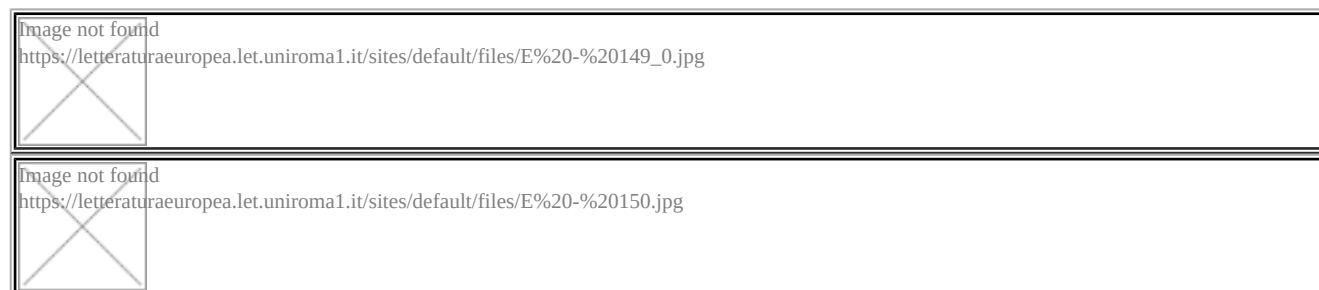
Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rossinhols el foillos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

CANZONIERE E

- letto 2845 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 3563 volte

Edizione diplomatica

	Jaufre rudel. Q uan lo rossinhols el foills. dona damor enquer enpren. emou son chan iauzen ioios. eremira sapar souen. eill riu son clar eill prat son gen. pel nouel deport quei renha. me uai grans iois alcor iazer. Dunamistat soi enueios. qar no sai ioia plus ualen. cor edefi que bonam fos. sim fazia damor prezen. quel cors ha gras dilgat egen. eses re quei desco
--	---

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhols%20-%20E%20-%20150.jpg	uenha. esamors bona bon saber.
	Daquestamor soi consiros. ueillan epueis somian durmen. quar lai ai ioi merauillos. perquieu la iau iauzitz iauzen. mas sa beutatz nom ual men. quar nuils amicx non ha de me. com ieu ia naia bon saber.
	Daquestamor soi tan coitos. que quant ieu uauc uas leis corren. ueiaire mes qu-en torn arauios. equieu men torn et elas nan fugen. emos cauals uai tan len. agreu cug mais quei atenha. cela nos uol aremaner.
	Amor alegrem part deuos. per so quar uauc mon meils queren. efui en tant auenturos. enque retrai mon cor iauzen. mas pero per mon bo guiren. q(ue)in uol emapelem denha. mesteup aparser mon uoler.
	qui sai pema deleitos. edieu no sec enbelleen. no sai com iamais sia pros. ni com ia uenha guerimen.
	Qui eu sai ecre mo(n) essien. que cel cui lhus ensenja. seguiescola pot tener.

- letto 3938 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufre rudel.	Jaufre Rudel.
	I
Quan lo rossinhols el foillos. dona damor enquer enpren. emou son chan iauzen ioios. eremira sapar souen. eill riu son clar eill prat son gen. pel nouel deport quei renha. me uai grans iois alcor iazer.	Quan lo rossinhols el foillos dona d'amor e·n quer e·n pren, e mou son chan jauzen joios e remira sa par soven, e ill riu son clar e ill prat son gen, pel novel deport que·i renha me vai grans jois al cor jazer.

	II
D unamistat soi enueios. qar no sai ioia plus ualen. cor edefi que bonam fos. sim fazia damor prezen. quel cors ha gras dilgat egen. eses re quei desco uenha. esamors bona bon saber.	D'un'amistat soi enueios, qar no sai joia plus valen c'or e de fi, que bona·m fos si·m fazia d'amor prezen: que·l cors ha gras, dilgat e gen e ses re que·i descovenha, es amors bon'a bon saber.
	III
D aquestamor soi consiros. ueillan epueis somian durmen. quar lai ai ioi merauillos. perquieu la iau iauzitz iauzen. mas sa beutatz nom ual nien. quar nuils amicx non ha de me. com ieu ia naia bon saber.	D'aquest'amor soi consiros veillan e pueis somjan durmen: quar lai ai joi maravillos, per qu'ieu la jau jauzitz jauzen. Mas sa beutatz no·m val nien, quar nuils amicx non ha de me com ieu ja n'aia bon saber.
	IV
D aquestamor soi tan coitos. que quant ieu uauc uas leis corren. ueiaire mes qu - en torn arauios. equieu men torn et elas nan fugen. emos cauals uai tan len. agreu cug mais quei atenha. cela nos uol aremaner.	D'aquest'amor soi tan coitos que quant ieu vauc vas leis corren vejaire m'es que·n torn aravios e qu'ieu m'en torn et elas n'an fugen. E mos cavals vai tan len, a greu cug mais que·i atenha cela no·s vol aremaner.
	V
A mor alegrem part deuos. per so quar uauc mon meils queren. efui en tant auenturos. enque retrai mon cor iau - zen. mas pero per mon bo guiren. q(ue)m uol emapelem denha. mesteup aparser mon uoler.	Amor, alegre·m part de vos per so quar vauc mon meils queren; e fui en tant auenturos en que retrai mon cor jauzen mas pero per mon Bo Guiren, que·m vol e m'apel'e·m denha, m'est eup a parser mon voler.
	VI
Q ui sai rema deleitos. edieu no sec enbelleen. no sai com iamais sia pros. ni com ia uenha guerimen. Q ui eu sai ecre mo(n) essien. que cel cui lh(es)us ensenha. seguiorescola pot tener.	Qui sai rema deleitos e Dieu no sec en Belleen, no sai com ja mais sia pros ni com ja venh'a guerimen; qu'ieu sai e cre, mon essien, que cel cui Jhesus ensenha seguir'escola pot tener.

- letto 1068 volte

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f153.image.r=fran%C3%A7ais%201749>